

1. as da ki:rkas na klampar zi:rn da:n
(h)ermara sxi:rk
2. mana vurne - of: mo:et iz da blurma go:rn
gi:rt / ma:na vurne...
3. se:gwax - of: na: spinaxa nim:re
gal:rk met masi:na - of: masi:na
4. sp:en i:rs la:stax we:re²k
5. u:rtar sxi:rk kregaxa basxy: mal:bro:it
6. dan ty:marmā:n (h)e: na spli:rt star i:rn
xana vurnar - of: ð spli:rt star...
7. da sxi:rk lertax xōⁿ lipan af
8. i:rn da:farbr:rk i:rs ni:ks ta zi:rn
9. kv:m ax i:z - klæ:na
10. bo:is - ge:ft v:rs fi:z pi:nta of: pi:ntas
bi:z
11. bre:nt v:rs twi:rt ki:lo: kri:rk - kri:rkas
12. mel æ:ls xæ:va el:marax dræ:ltars
wæ:n n:te:drumy:ks
13. æ dre:rtax met na kly:rpals na:mae - of:
na:mae me:na...
14. kelm xæ² k:ni:rt go:ri:rn - of: xōⁿ k:ni:rt...
15. vastalv:vat wæ:z ni:foe:lnim:re gæ:rt
16. kelm blæ: (α)ak met æ:ls ni:me:rt gæ:rt
xel:n
17. dadel:ma:ki:rk ni: xodv:rn
18. wi:et xodv:rn of: wi:et xodv:rn - di:rt
di:rtax afk:mt
19. na sp:it na:krp - sp:it na:el:ta - ma:rtax
mu:rn
20. on klak - ksel:m ban - ðⁿ wæ: - na^m be:mt
na:par:stut:l - na: (kik) wæ:is - na: fl:kat:er
na: vli:ndar (jeugd)
21. di:rtax ksel:el:de:rt i:rtax we:rtit fir:xta
22. ksal æ:rt pe:rtalt:rs xe:va
23. i:rtax l:rt fe:rt ow: sxi:ron afbre:ka
24. æ: fā:rtax li:van i:rs na:m le:rt xakre:rtax
25. ge:rtax twi:rt br:rtax sti:lna - br:rtax - da:br:rtax

26. da stamb:rtit st:tar nimel / nim:re
27. di:rtax v:rtit i:rtax li:va gæ:rt na:gro:rtax
i:rtax
28. i:rn dy:rtax ni:rt i:rn dan e:rtax gæ:rtax
29. da sxi:rtax se:ln metax mi:rtax na:dr
xi:rtax gæ:rtax
30. ka:ntax ni:ko:rtax v:rtax xi:rtax se:ln
31. da br:rtax dri:rtax ge:rtax læ:rtax
32. æ kani xū we:rtax - æ e:rtax pæ:n
33. ste:rt i:rs na:ste:rt i:rn dam br:rtax
dam be:rtax
34. ni:rt - met ke:rtax wæ:rtax nim:rt
gæ:rtax
35. sel:rt - ksel:rtax twi:rtax k:rtax gæ:rtax
36. di:rtax i:rs ni:rtax p:rtax xi:rtax na:rtax
wi:rtax ksel:rtax
37. xōⁿ æ:rtax
38. xel:rtax se:rtax ge:rtax met el:rtax u:rtax
39. æ ksal na:rtax wæ:rtax ko:rtax
40. zi:rtax dan el:rtax farnær met l:rtax wæ:rtax
41. da v:rtax ni:rtax wæ:rtax basxi:rtax
42. i:rn tsxi:rtax swertax i:rs xov:rtax
43. æ i:rs el:rtax urmdatm ste:rtax i:rs
44. wæ:rtax metax da: dan el:rtax - of: da: da
kxel:rtax farnær i:rn ge:rtax dā:rtax
(h)el:rtax
45. ksel:rtax be:rtax met u:rtax
46. v:rtax metax i:rtax v:rtax ax:rtax
- of: asnan dæ:rtax gæ:rtax
47. xōⁿ sp:itax u:rtax wæ:rtax
wæ:rtax
48. dam bo:rtax (ø)kwe:rtax rarl dam bo:rtax
i:rtax
49. durt i:rtax v:rtax
50. t:rtax ksel:rtax v:rtax d:rtax mi:rtax
do:rtax - t:rtax - da v:rtax
51. ð^m be:rtax - v:rtax kli:rtax - n:rtax

52. dat wæ: f e, oer d: r lo: tan a: f s næ:
 53. xōⁿ vō: d dæ e: tōm xē: s fō: r nō t s x o. l. d: i: tō
 gōⁿ
 54. i: kē: bōm af xō: rō: d^o xū: r lō: tē last wō: tō: r
 tō gōⁿ
 55. vē: lē vjē: l xō xi: r di: r ni fōe: lē
 56. stæ: nō pōtō xē: ni fōe: l wē: tē | jē: rō
 pōtō (bloempotten)
 57. dān o. vāp v. t l st v. r d i: n tē bāh v. r s
 | ā: n t f i: r |
 58. i: t m jē: t i: r s t nō x tō kōw t fōtō bā rō
 59. di: r k jē: s g i: r f t k lē: i: r l i: r x t. ē
 60. æ t r u r k m e l t p j e: t s tō nā s j e: t. o f: s j e: t.
 61. i: r n d i: r o n tō: t | t l r n | k w a: m d a: tō
 fō: rō nō dō kē: i: r m i: s.
 62. dō pō: tō r xē: r d a: t (b) v̄ⁿ xō l i: r o n i: l o r
 v v r l m o: k t c i: s
 63. gō rō: x t mō wē: l mō gō rē: r n i: r k s
 64. dō x w v: l mō x y: tō g v̄ⁿ t r y: x k o r mō
 65. gō: d dō v a: n d o: x n i: kō: tō r
 66. e: tō rō: k xē: rō kē: i: s o f: e: tō rō k...
 67. xō nō mō tō: r i: s k a: r pōt - æ lē: t m p a: n
 æ lē: t i: n s t y: r kō
 68. t i: s nō wē: i: r mō d a: t x o w i: r s t æⁿ t i: s
 nō xō x tō n v: r vō t
 69. d a: t v̄ⁿ tō lō r i: p tō bē: i: r o v y: t s
 70. d v: r i: t s tō^m bē: i: s t i: r nō dō pō: t - dō pō: t i: s
 xō bē: i: s tō
 71. k s v: r w i: tō d a: tō f a: t k tō: r nō m b r i: f
 b a u r x t
 72. kē: l m p a: n a r mō nē: t
 73. k ā: n mē: l x i: r n d wē: l xō mē: l nō s o m u: r m
 74. n v: r t s x o f s p a: nō mō t p j e: tē i: r n dō n i: r f
 k a: r
 75. kē: l m kō e: t s - a: l v ā: r vō: r dō n u: r n
 76. dō rōⁿ v a: n dō kō: r nō k ē: l v r k s v l d v: r t
 o f: s l d v: r t x o w i: r s t

77. w i: tō g i: r nō b o g o m o: k o r w o e: nō
 78. d i: r o: k a n ē: l mō l a nō d o: r rō s
 79. k x o l y: r fō r n i: k s f a: r n || t̄ⁿ w o: r tē ||
 80. t k i: nō kō w a: t s d o: tē i: l o r a s t k r i: s t o
 d o: t p o
 81. xān o: rō nō æⁿ xān o: rō gō lō: pō
 82. f r d o x tō r kō i: s m e: r o k l i: r o f kō n v: r
 t b o s d a: r o b e: rō p l y: r kō
 83. d v: r s nō s p o e: t f a: r n dō l i: l o r o f: l e: i: r
 84. æ kō s t nō g a: lē k i: r lō: o f: æ rē: tō rō
 kē: r o l o p o
 85. t f v: r l o k s u: r x t n i: r k s āⁿ dō r s a: r s x e: l d
 æⁿ r a: k d u: r m
 86. æ lō m v̄ⁿ d i: s d r y: x f a: r n d i: n d o e: s t
 87. d i: rō w e: i: x lō p t k y: i: m - t i: r u: r m l a: r s tō: r
 88. i: r kō x t fō r dō k l a: nō nō nō n t r u: r m o l t i: r jō
 89. d i: m b u: r k i: s xō s t i: r o vō v a: r n t̄ⁿ kō e: i: s t
 i: r n tō s l i: kō
 90. xō l i: kō w a: r s kō i: t æⁿ g u: r
 91. i: r n dō l u: r mō r i: s t t bē: i: s t
 92. nō s x y: tō r m y: t x u: r k y: r nō m i: rō
 93. x u: r k t i: s n v: r mō nō n u: r t
 94. k w e: t n i w v: r k o m y: t xōⁿ x y: r kō
 95. nō k u: r lō kē: l i: dō r i: s x u: r fō r t b i: r
 96. k m y: s t o s o b l u: r t r i: n y: kō v a: r tō v a: r s tē: r kō
 97. k m y: tē: i: s t fō: jō r - o f: fō: jō r - i: r n dō
 s t a: l d i: t n || v y: r rō ||
 98. mō m b y: r r w a: r s m y: r x
 99. dō mē: l lō k b u: r r mō: k t nō g r o: tō n t u: r r
 100. d a: t b o: tō r mē: l lō k i: s d y: r n æⁿ x y: r r
 s t y: r tō mō r m e: r t r y: r x
 101. wō rō: wō d i: rō p y: t u: r p a: n y: r k y: nō
 v y: lō
 102. d a: s nō s t i: r p tō - d i: r s kō rē: l k t - d a: s
 fēⁿ wē: l rō k - schuur, niet gebruikt
 103. g i: r nō mō n y: t kō: m tō m tō lō: t
 104. i: r n i: tō: l jō xē: i: n dō r bē: i: rō gō d i: v i: r | v y: r s p o w o |

105. dæ₁r^ovdæ d_o1r^ou₁r^o d_owa
 106. ūm bo₁σm ε₁mæ ræn sty₁k fā₁n dæ
 by₁χ.æve:1ræ // by₁χ.æve:1rt //
 107. gæ my₁t ū₁t^o f_o:1t l_on₁i₁t^o kormæ k_o:1ræ
 108. æs fā₁t l_o:1væ gæko₁t^omæ mæ₁j_on^o gæ₁j_o bæ₁s
 χε₁l_ot
 109. di d_o:1r₁ i₁t^o fā₁m by₁t kæn_owt χæm_okt
 110. ð^o gætro₁wt wæ₁f my₁t ky₁næ nu.^æ
 111. kε₁m₁i₁r gε₁s χæx_ot^o m_otwæ₁s χī₁t
 qu₁r₁z_o:1t
 111. dæm bræwæ₁ rε₁ dæ₁t n_ox_otæ di₁r₁ i₁t^o
 f_or_o b_owa
 113. bæ₁k_o-i₁k_o bæ₁k_o-gæ₁ bæ₁kt_o-(h)æ bæ₁kt_o-
 bæ₁kt_om-wε₁l_o bæ₁k_o-i₁k_o bæ₁kt_o-gæ₁
 bæ₁kt_o-æ bæ₁kt_o-wε₁l_o bæ₁kt_o-mæ₁mæ
 gæbæ₁k_o
 114. bi₁:1r_o-i₁k_o bi₁:1r_o-gæ bi₁:1t-æ bi₁:1t-
 wε₁l_o bi₁:1r_o-bi₁:1r_omæ-i₁k_o b_o:1r_o-i₁k_o kε₁m
 gæbo₁r_o-b_o:1r_o kœ₁l_om_o:1k_o
 115. ti₁t^o ð^o klæ₁n mæ₁r æ fæ₁n
 116. gæ ky₁nt i₁r₁ æ₁ræ k₁ræ₁gæn u₁r₁ dæ mæ₁t
 117. æ e₁χæ₁l_o dæ₁t_om u₁r₁ mæ₁ xæ₁l_o dε₁ŋk_o
 118. dæ mæ₁t xε₁ dæ₁t_om gæ₁læ₁ kæ₁t
 119. dæ₁r w₁v₁ræ₁ væ₁f p₁ræ₁:1ræ
 120. ū₁ndæ₁ di₁t_o m æ₁ kæ₁mbo₁:1m li₁rgæ v₁f₁l_o
 i₁k_ol_o
 121. tw₁o₁tæ₁ zæ₁l_o g₁õ k₁o₁:1k_o-t₁k₁o₁tæ₁l_o
 122. æt k₁o₁:1(n)u₁t₁s n₁x₁.y₁t₁n-ti₁t₁s n₁ð₁m₁
 z₁y₁t₁ æ₁f₁χæ₁d₁:1n
 123. mæ₁j₁o₁ε₁s m₁o₁ kæ₁ræ₁mε₁næn dæ₁jæ₁
 væ₁n mæ:
 124. dæ₁ bæ₁m₁k₁æ xæ₁l_o dæ₁ m₁v₁l₁æ₁k₁.y₁næ g₁ræ₁jæ

125. dæ pæ₁sto₁:1r e₁χæ₁jæ wæ₁:n
 126. ū₁n₁s d₁wt k₁v₁:1s i₁t^o æ₁f₁χæ₁b₁ræ₁:1t
 127. ð^o t₁mε₁l₁ok spæ₁t æ₁tæn æ₁jæ₁r væ₁n dæ
 kœ₁j
 128. dæ k₁rtæ₁r lœ₁t fœ₁ dæ k₁v₁:1ræ₁-dæ p₁ræ₁ð₁ε₁s
 129. dæ bæ₁ræ₁ fā₁n dæ k₁rœ₁w₁v₁gæ by₁t^o gæ₁ væ₁n
 t₁χæ₁wi₁χ₁t
 130. dæ twi₁:1 dœ₁t₁s k₁wæ₁mæ n₁o b₁v₁:1t₁æ₁ b₁o₁æ₁t₁
 131. kε₁l₁mæ₁næ₁m by₁ε₁s æ₁:1^m blæ₁w₁(t) χæ₁slu₁gæ
 132. dæ s₁uw₁ i₁t^o wæ₁ flæ₁w
 133. dæ sn₁:1(w) lε₁ti₁k
 134. ti₁r₁ æ₁l₁n₁i₁l₁ i₁l₁w gæ₁læ₁t^o dæ₁ kε₁
 n₁oχæ₁i₁:1n ε₁m
 135. ni₁.w₁p₁o₁it wæ₁rt næ₁ m₁i₁l₁ni₁f₁stæ₁t
 136. dū₁t₁n-i₁k_o dy₁t₁næt-gæ₁ dū₁t₁(g)æt-æ
 dū₁t₁gæt-wε₁l_o dy₁t₁næt-gε₁l_o dū₁t₁gæt-
 xε₁l_o dy₁t₁næt-i₁k_o dε₁t₁æt-gæ₁ dε₁t₁æt-(h)æ
 dε₁t₁æt-wε₁l_o dε₁t₁næt-gε₁l_o dε₁t₁t₁-xε₁l_o
 dε₁t₁næt-dε₁t₁kū₁t₁ dæ₁-dε₁t₁mæt mæ₁r-
 dε₁t₁æt mæ₁r
 137. d₁o₁:1ræ-d₁o₁:1r₁klæ₁:1t-d₁o₁:1r₁f₁v₁t₁nt-dæ
 s₁v₁l₁d₁æ₁-dæ s₁f₁d₁æ₁
 138. d₁l₁t₁æ-æ₁ d₁l₁t₁t-æ₁ d₁l₁t₁tæ-æ₁ hε₁
 χæ₁d₁l₁t₁æ
 139. bæ₁næ-i₁k_o bæ₁:1n-gæ₁ b₁i₁:1nt-æ₁ b₁i₁:1nt-
 wε₁l_o bæ₁:1n-gε₁l_o b₁i₁:1nt-xε₁l_o bæ₁:1n-
 b₁i₁:1ntæ₁m-b₁ū₁næ₁m-i₁kε₁l_o gæ₁b₁v₁næ
 140. Lokale Landmaten: ð^o ræ₁:1=1/3^o are.
 141. Lokale Waternamen: dæ hæ₁l₁s₁ bε₁:1k-
 dæ v₁o₁:1t-dæ p₁y₁l₁dæ₁ b₁s₁tæ₁bε₁:1k-dæ
 vε₁l₁t

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is: kã.ɪ̯ n̩to.vɔ

De inwoners heten: kã.ɪ̯ n̩to.vɔ n̩t̩:ɪ̯ t̩

Zij hebben geen bijnaam.

Aantal inwoners op 31 dec. 1947: 2265

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn: t̩ n̩ t̩ p̩ - dan æ. kã. n̩ t̩ - h̩ y, ɲ k (Hondenk).
t̩ ɪ̯ ɪ̯ gɔ l̩ - d̩ m̩ f̩ t̩ m̩ æ: - t̩ ɔ l̩ v̩ t̩: n̩ t̩ - dan d̩: ɪ̯ t̩ - kã.ɪ̯ n̩ to.vɔ v̩ t̩ t̩

Er zijn geen lokale verschillen. Op de twee kastelen en in een paar andere families wordt Frans gesproken. Er wordt geen A.B. gebruikt.

Het is een landbouwgemeente, waar de boeren gemiddeld 10 ha bewerken (in de jongste tijd is er echter veel weiland).

Er is een konserwenfabriek met ± 100 man. Verder een tiental diamantlijperijen met 8 à 10 man en een paar met ± 5. Er is ook een begraafplaats van de buurtspoorwegen. Een honderdtal arbeiders (meestal jongeren van onder de 40.) gaan dagelijks naar Antwerpen werken als dokwerkers en ambachtslui, ook bij de Bell Telephone.

Zegslieden. 1. Van Gulder, De Beuckeleer, Hortensia, 37 j.; hier geb.; huisvrouw; V. van hier; M. van Broeckhem; spreekt steeds dialect.

2. Van Gulder, Emiel, 41 j.; hier geb.; smid; heeft steeds hier verbleven; V. van Viersel; M. van Pulle; spreekt steeds dialect.

3. Van Gulder, Raymond, 19 j.; hier geb.; studeert te hier maar komt dagelijks naar huis; V. en M. van hier (neef van 1 en 2); spreekt buiten de school steeds Zandhovens.

4. Van Gulder, Frans, 17 j.; studeert te Antwerpen maar komt dagelijks naar huis; V. en M. van hier (zoon van 1 en 2); spreekt buiten de school steeds dialect.